

Статья 21

1. Настоящее Соглашение временно применяется с 15 января 2010 г.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.
3. Настоящее Соглашение заключается на 3 года с даты его временного применения. Каждая из Сторон оставляет за собой право в письменной форме уведомить другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие. В этом случае действие настоящего Соглашения прекращается через 6 месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в г. _____ " ____ " _____ г. в двух экземплярах, каждый на русском, французском и арабском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство

Российской Федерации

За Правительство

Королевства Марокко

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Порядок и условия ведения промысла мелких пелагических видов рыб, определяемые Марокканской Стороной для российских рыболовных судов

I. Районы промысла

1. Российские рыболовные суда, которым разрешено вести рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Марокко, осуществляют ее в районе, расположенном к югу от параллели 28°00' северной широты.

Точные координаты районов, где разрешается ведение промысла, определяются по согласованию между Сторонами и указываются в рыболовных лицензиях, выдаваемых марокканскими компетентными органами российским рыболовным судам, которым разрешено ведение рыбопромысловой деятельности.

2. Судам, указанным в пункте 1 настоящего приложения, разрешается вести промысел только за пределами 15-мильной прибрежной зоны в границах района промысла, указанного в пункте 1 настоящего приложения.

3. Допущенные к промыслу российские рыболовные суда должны соблюдать все периоды биологического отдыха, вводимые Королевством Марокко в указанной в пункте 1 настоящего приложения атлантической рыболовной зоне Марокко, и прекращать в ней какую-либо промысловую деятельность в эти периоды.

В случае введения периода биологического отдыха Марокканская Сторона заранее направляет Российской Стороне письменное уведомление о приостановке промысла и о районах, на которые он распространяется.

II. Разрешенные для вылова мелкие пелагические виды рыб

4. Российским рыболовным судам разрешается вести промысел следующих мелких пелагических видов рыб:

сардина, сардинелла, скумбрия, ставрида, рыба-сабля, анчоус.

Состав уловов устанавливается по группам видов следующим образом:

25 процентов - сардина, сардинелла;

70 процентов - скумбрия, ставрида, рыба-сабля, анчоус;

5 процентов - прилов следующих видов рыб:

Семейство

Вид

Научное название

Scombridae

Скумбриевые

Макрелевый тунец

Малые тунцы

Полосатый тунец (скипджек)

Одноцветный бонито

Пеламида

Западноафриканская макрель

Auxis thazard Euthynnus alletratus Katsuwonus pelamis Orcynopsis unieolor Sarda sarda Scomberomorus tritor

Carangidae

Ставридовые

Каранкс

Африканский каранкс

Лихия

Сериола (лакедра)

Трахинот (помпано)

Рыба-лоцман

Caranx sp Decapteras rhonchus Lichia sp Seriola Trachinotus ovatus Naucrates ductor

Pomatomidae

Stromateidae

Exocoetidae

Belonidae

Bramidae

Sphyraeidae

Луфарь

Строматеус

Летучая рыба

Сарган

Морской лещ

Барракуда

Pomatomus saltatrix Stromateus fiatola Exocoetus sp Belone sp Brama brama Sphyraenea sp

Sparidae

Спаровые

Средиземноморский пагель

Белый пагель (длиннорылый, серебристый)

Канарский (красный) пагель

Большеглазый зубан

Марокканский зубан

Кантарус (карась многозуб,

морской черный лещ,

серая дорада)

Pagellus bellottii (Pagellus coupei) Pagellus acame Pagellus eryrhrinus Dentex macrophtalmus Dentex maroccanus Spodyliosoma cantharas

Такое распределение видов подлежит автоматическому пересмотру в целях его приведения в соответствие со структурой вылова, применяемой в отношении судов, работающих в рамках национального плана управления промыслом мелких пелагических видов рыб в атлантической рыболовной зоне Марокко.

III. Разрешенная квота вылова

5. Для первого года действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее - Соглашение) разрешенная квота вылова устанавливается в объеме 120000 тонн мелких пелагических видов рыб. Для двух последующих лет действия Соглашения квота вылова будет устанавливаться Марокканской Стороной в соответствии со статьями 6 и 17 Соглашения.

6. Ежегодная квота вылова мелких пелагических видов рыб, выделяемая для реализации совместных проектов, предусмотренных статьей 17 Соглашения, устанавливается в объеме 80000 тонн.

Условия реализации таких проектов будут определены Сторонами в короткие сроки.

7. Прилов, включающий пелагические и полупелагические виды рыб, не указанные в разделе II настоящего приложения, не должен превышать 5 процентов фактического объема вылова, приходящегося на судно в год.

Вылов головоногих, ракообразных и прочих донных и бентических видов строго запрещается.

При случайном вылове указанных видов они должны немедленно отпускаться в море.

Промышленная переработка уловов в рыбную муку и (или) в рыбный жир в коммерческих целях строго запрещается. Перерабатываться в муку или в рыбный жир могут только поврежденная рыба, не пригодная к заморозке рыба и отходы, полученные в ходе переработки разрешенных для вылова мелких пелагических видов рыб. Научные наблюдатели будут осуществлять строгий контроль за такой производственной деятельностью. В течение двух последующих лет действия Соглашения количество выловленной рыбы (в процентах), которое может перерабатываться в рыбную муку или в рыбный жир, будет устанавливаться Марокканской Стороной в ходе проведения сессий Российско-Марокканской смешанной комиссии по морскому рыболовству (далее - Смешанная комиссия).

Любое судно, сохраняющее на борту головоногих, ракообразных и другие донные или бентические виды или занимающееся промышленной переработкой уловов в рыбную муку и (или) рыбный жир в коммерческих целях, несет ответственность, включающую конфискацию уловов и изъятие рыболовной лицензии.

IV. Количество и тип допускаемых к промыслу судов

8. Численность российских рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в атлантической рыболовной зоне Марокко в течение первого года действия Соглашения, составляет 12 рыболовных судов, тоннаж каждого из которых не должен превышать 7765 брутто-регистрационных тонн. Для двух последующих лет действия Соглашения численность российских рыболовных судов будет устанавливаться Марокканской Стороной в ходе проведения сессий Смешанной комиссии.

V. Размер ячеи орудий лова и орудия лова

9. Российским рыболовным судам, осуществляющим рыбопромысловую деятельность в рамках Соглашения, разрешается использование пелагических или разноглубинных тралов.

Минимальный размер ячеи пелагического или разноглубинного трала по вытянутой диагонали составляет 40 мм.

Мешок пелагического или разноглубинного трала может быть усилен делью с минимальным размером ячеи 400 мм по вытянутой диагонали и стропами, расположенными на расстоянии не менее 1,5 метра один от другого, исключая строп, находящийся в задней части мешка трала, который не может размещаться менее чем в 2 метрах от места стягивания трала.

Усиление или дублирование мешка трала в любой другой комбинации запрещается, и трал ни в коем

случае не должен применяться для промысла иных видов, чем мелкие пелагические виды рыб, промысел которых разрешается Соглашением.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Условия осуществления российскими рыболовными судами рыбопромысловой деятельности в атлантической рыболовной зоне Марокко

I. Выдача рыболовных лицензий

1. Представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко представляет в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко список российских рыболовных судов, обратившихся с заявкой на ведение промысла в пределах промысловых районов, устанавливаемых в приложении № 1 к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства (далее - Соглашение), не менее чем за 30 дней до вступления в силу запрашиваемых рыболовных лицензий.

В представляемом списке указываются наименования и регистрационные данные судов, их технические характеристики, радиопозывные и промыслово-производственные возможности по каждому судну (производительность, заморозка, емкость трюмов для хранения готовой продукции), а также размер годовых выплат за право лова по лицензии.

Марокканский компетентный орган выдает рыболовные лицензии на основе этого списка.

Ежегодно к первоначальной заявке на выдачу рыболовной лицензии прилагаются копия акта о государственной принадлежности судна или иного аналогичного официального документа, международный сертификат регистрового водоизмещения судна, выданный не менее чем за 3 месяца до даты подачи заявки, и фотография судна в профиль, на которой видны его идентификационные знаки. По требованию марокканских компетентных органов каждое допущенное к промыслу рыболовное судно должно не более чем 1 раз в год в срок, не превышающий 3 месяцев с даты письменного уведомления о заявке на выдачу рыболовной лицензии, выполнить заход в один из портов Королевства Марокко для технического осмотра, проверки его характеристик и находящихся на борту орудий лова. Осмотр выполняется в течение 24 рабочих часов с момента прибытия судна в один из следующих портов Королевства Марокко:

Касабланка;

Джорф Ласфар;

Агадир;

Лааюн;

Дахла.

Департамент морского рыболовства Королевства Марокко передает рыболовные лицензии российским компетентным органам не менее чем за 15 дней до даты их вступления в силу.

Каждая рыболовная лицензия выдается на конкретное судно и не подлежит передаче другому судну.

Рыболовная лицензия должна постоянно находиться на борту судна.

II. Замена рыболовных лицензий российских рыболовных судов

2. В период оформления рыболовных лицензий в случае необходимости рыболовная лицензия, выданная одному из российских рыболовных судов, по просьбе Российской Стороны может быть заменена рыболовной лицензией для другого российского рыболовного судна равного водоизмещения до начала промысловой деятельности заявленного первоначально судна.

3. Если по причинам исключительно технического характера допущенное к промыслу российское рыболовное судно не может осуществлять рыбопромысловую деятельность в течение 3 месяцев, марокканские компетентные органы могут по просьбе Российской Стороны рассмотреть вопрос о

возможности замены такого судна другим рыболовным судном равной категории.

В последнем случае заменяющее судно должно оплатить лицензионный сбор в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

III. Пребывание на борту российского рыболовного судна марокканских моряков

4. Каждое допущенное к ведению рыбопромысловой деятельности российское рыболовное судно должно постоянно иметь на борту не менее 14 марокканских моряков в течение всего срока действия Соглашения.

Марокканские моряки будут размещаться в каютах, рассчитанных на 2 - 4 человека.

5. Квалифицированные марокканские моряки, старший командный состав, механики, средний командный состав, младший командный состав, дублируя российских коллег, обеспечивают на борту российских рыболовных судов несение вахты в качестве стажеров. Для них обеспечиваются равные с российскими коллегами условия пребывания на борту российских рыболовных судов.

6. Российские судовладельцы или их представители заключают в Королевстве Марокко с марокканскими моряками трудовые договоры, предусматривающие условия оплаты их труда и режим социальной защиты, включая страхование жизни, риска несчастных случаев и заболеваний. Копии трудовых договоров, заключенных с принятыми на борт российских рыболовных судов марокканскими моряками, должны быть надлежащим образом заверены марокканскими компетентными органами и переданы в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко.

7. Принятые на борт российских рыболовных судов марокканские моряки обязаны:

иметь удостоверение моряка;

иметь медицинские справки, подтверждающие годность к работе на борту рыболовного судна;

соблюдать правила трудового распорядка на борту российских рыболовных судов и выполнять указания старших по должности.

8. Марокканская Сторона должна быть информирована о каждом случае применения мер дисциплинарного воздействия в отношении марокканских моряков.

9. Размеры ежемесячной заработной платы марокканских моряков устанавливаются в соответствии с их квалификацией и условиями трудовых договоров, предусмотренных пунктом 6 настоящего приложения.

10. Российские судовладельцы или их представители через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко до окончания календарного года направляют в Департамент морского рыболовства Королевства Марокко документы, подтверждающие выплаты заработной платы марокканским морякам.

В отношении марокканских моряков, принятых на борт российских рыболовных судов, в полной мере применяется Декларация об основополагающих принципах и правах в сфере труда Международной организации труда.

IV. Пребывание на борту российских рыбопромысловых судов марокканских научных наблюдателей

11. Каждое допущенное к промыслу российское рыболовное судно должно принять на борт 1 или 2 марокканских научных наблюдателей.

12. Во время своего пребывания на борту допущенного к промыслу российского рыболовного судна марокканский научный наблюдатель осуществляет надзор за деятельностью судна, в частности за тем, что касается:

находящихся на борту орудий лова;

посещаемых районов промысла;

видового состава уловов и выпускаемой в море рыбы;

технологий и производственных процессов переработки уловов на борту;

операций по перегрузке продукции в порту или на рейде порта.

13. В целях выполнения возлагаемых на него функций марокканский научный наблюдатель имеет право:

в любое время знакомиться с судовыми документами (рыболовной лицензией, судовым журналом, морскими картами разрешенных районов промысла и другими документами);
использовать такое бортовое оборудование, как спутниковая система определения местонахождения и навигационная аппаратура обнаружения, не создавая помех мореплаванию и промысловым операциям;
использовать бортовое радиооборудование для связи с марокканскими властями или другими рыболовными судами;
выполнять операции по отбору биологических образцов в научных целях;
осуществлять фотосъемку для иллюстрации выполненных на борту наблюдений и получать доступ ко всем судовым помещениям, имеющим отношение к рыбопромысловой деятельности, в том числе в рыбоперерабатывающие цеха, морозильные и охлаждаемые камеры и трюм для хранения готовой продукции.

14. На борту российского рыболовного судна марокканские научные наблюдатели пользуются условиями, предоставляемыми обычно российскому командному составу, и в случае необходимости получают содействие со стороны капитана и других членов экипажа судна.

15. В случае констатации несоответствия деятельности российского рыболовного судна положениям Соглашения или положениям законодательства Королевства Марокко, регулирующего рыбопромысловую деятельность, марокканские научные наблюдатели уведомляют об этом капитана судна и передают ему данные, позволившие им зафиксировать указанное несоответствие. Капитан российского рыболовного судна обязан принять во внимание замечания марокканских научных наблюдателей и принять меры по приведению осуществляемой судном рыбопромысловой деятельности в соответствие с положениями Соглашения.

16. Марокканские научные наблюдатели и капитан российского рыболовного судна при высадке наблюдателей или в ходе каждой операции по перегрузке или выгрузке готовой рыбопродукции осуществляют регистрацию уловов и готовой продукции по видам рыб и продукции.

V. Условия приема на борт российских рыболовных судов марокканских наблюдателей и моряков

17. Российская Сторона обязуется выполнять через российские компетентные органы операции, касающиеся приема на борт российских рыболовных судов марокканских наблюдателей и моряков, а также их высадки на берег либо в начале рейса каждого из допущенных к промыслу судов, либо во время захода судна в один из марокканских портов, либо в атлантической рыболовной зоне Марокко. В последнем случае доставка марокканских наблюдателей и моряков в указанную зону и из нее обеспечивается заинтересованными российскими судовладельцами.

Российская Сторона обязуется принимать меры, необходимые для смены либо в одном из марокканских портов, либо непосредственно в районе промысла марокканских научных наблюдателей после их длительного нахождения в море на борту российских рыболовных судов, а также смены или замены в случае неотложной необходимости марокканских моряков, нуждающихся в высадке в связи с состоянием здоровья или по другой веской причине.

Дата начала рейса, время прибытия и продолжительность заходов в порты допущенных к промыслу российских рыболовных судов сообщаются российскими компетентными органами марокканским компетентным органам не менее чем за 5 дней до захода.

VI. Контроль за российскими рыболовными судами

18. Российские рыболовные суда, осуществляющие деятельность в рамках Соглашения, должны быть оборудованы за счет судовладельца спутниковой системой постоянного позиционирования, совместимой с системой, установленной в Департаменте морского рыболовства Королевства Марокко и одобренной марокканскими властями.

В целях обеспечения спутникового контроля марокканские компетентные органы сообщают Российской Стороне координаты (широту и долготу) марокканских районов промысла. Эта информация передается в электронной форме и содержит географические координаты - градусы,

минуты и секунды.

Стороны будут обмениваться информацией о параметрах электронной передачи данных между их соответствующими центрами контроля и мониторинга. Эта информация по мере возможности будет включать имена, номера телефонов, факсов и адреса электронной почты, которые могут быть использованы при передаче данных общего характера между соответствующими центрами контроля и мониторинга.

Позиция рыболовных судов определяется с погрешностью, не превышающей 500 метров, и с допуском 99 процентов.

При заходе судна, ведущего промысел в рамках Соглашения и являющегося объектом спутникового контроля, в атлантическую рыболовную зону Королевства Марокко отчеты о его местонахождении незамедлительно передаются Российским центром мониторинга Центру наблюдения и контроля Марокко с максимальной периодичностью в 2 часа (идентификационные данные судна, широта, долгота, курс и скорость). Эти сообщения считаются докладом о местонахождении и передаются в реальном времени в электронной форме или с использованием иного безопасного протокола.

В случае технических неполадок или выхода из строя оборудования постоянного спутникового позиционирования, установленного на борту российского рыболовного судна, капитан судна в кратчайшие сроки передает необходимую информацию в Российский центр мониторинга и Центр наблюдения и контроля Марокко. В этой ситуации необходимо передавать доклад о местонахождении каждые 4 часа. Общий доклад о местонахождении будет включать доклады о положении судна в том виде, в каком они были зафиксированы капитаном, с 2-часовой периодичностью.

Российский центр мониторинга незамедлительно передает эти сообщения в Центр наблюдения и контроля Марокко. Вышедшее из строя оборудование должно быть отремонтировано или заменено в срок, не превышающий 1 месяц. По истечении этого срока такое судно должно покинуть район промысла или зайти в один из портов Королевства Марокко.

Российский центр мониторинга будет осуществлять наблюдение за перемещениями российских судов в марокканских водах с периодичностью в 1 час. В случае если наблюдение за судами осуществляется с нарушением этих условий, Центр наблюдения и контроля Марокко незамедлительно ставится об этом в известность.

Если Центром наблюдения и контроля Марокко установлено, что российские суда не сообщают необходимой информации, российские компетентные органы незамедлительно ставятся в известность об этом.

Наблюдения, переданные в соответствии с положениями настоящего пункта, предназначаются исключительно для контроля со стороны марокканских компетентных органов за российскими рыболовными судами, ведущими промысел в рамках настоящего Соглашения, и не подлежат передаче третьей стороне.

Программное обеспечение и оборудование системы спутникового позиционирования должны быть надежными и не должны допускать возможности какой-либо фальсификации данных о местонахождении судна или ручной перенастройки.

Система должна быть полностью автоматической и находиться в действии постоянно, независимо от условий окружающей среды, в том числе климатических. Запрещается разрушать, повреждать, выводить из строя или каким-либо иным образом воздействовать на систему спутникового наблюдения.

Капитаны судов обязаны убедиться в том, что:

данные не искажены;

антенна или антенны, связанные с оборудованием спутникового наблюдения, не загорожены;

энергообеспечение оборудования системы спутникового позиционирования осуществляется бесперебойно;

оборудование спутникового наблюдения находится в рабочем состоянии.

Стороны согласны обмениваться по просьбе одной из них информацией об оборудовании спутникового позиционирования в целях проверки его соответствия требованиям каждой из Сторон и условиям настоящего приложения.

VII. Заход и выход из атлантической рыболовной зоны Марокко

19. Российские рыболовные суда, осуществляющие деятельность в рамках Соглашения, сообщают радиостанции Департамента морского рыболовства Королевства Марокко о своих заходах и выходах из атлантической рыболовной зоны Марокко, указывая объем выловленной рыбы и количество рыбопродукции, находящейся у них на борту в момент захода или выхода.

В случае невозможности установления связи по радио суда могут использовать другие имеющиеся на борту средства связи.

Необходимо использовать следующие характеристики радиостанции, а также номера телекса и телефакса Департамента морского рыболовства Королевства Марокко:

MMSI:

242 069 000

Позывной:

CNM

Местонахождение:

г. Рабат

Частотный диапазон:

1,6 - 30 МГц

Класс передачи:

SSB-A1A-J2B

Мощность:

800 W

Рабочие частоты:

Каналы

Частота передачи

Частота приема

Канал 8

831

8285 кГц

8809 кГц

Канал 12

1206

12245 кГц

13092 кГц

Канал 16

1612

16393 кГц

17275 кГц

Часы работы:

Период

Расписание

Рабочие дни -с 08.30 до 16.30

Суббота, воскресенье, праздничные дни -с 09.30 до 14.00

Рамадан -с 08.30 до 15.00

VHF:

Радиотелекс: Канал 16Канал 70 ASN

Тип:

Класс передачи:

Номер:DP-5

ARQ-FEC

31356

Радиофакс:

Номера:

(212 37) 68 82 13/45

VIII. Прекращение рыбопромысловой деятельности

20. В случае полного использования разрешенной в соответствии с Соглашением годовой квоты вылова Российская Сторона обязуется прекратить какую-либо рыбопромысловую деятельность своих судов, работающих в атлантической рыболовной зоне Королевства Марокко.

IX. Контроль за использованием квоты вылова

21. Российские рыболовные суда, которым разрешено вести рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Королевства Марокко, не препятствуют подъему на борт должностных лиц, надлежащим образом уполномоченных Марокканской Стороной на осуществление контроля за рыбопромысловой деятельностью и перегрузкой рыбопродукции, и оказывают им содействие в выполнении ими своих функций.

Перед выходом из атлантической рыболовной зоны Королевства Марокко российские рыболовные суда, включая транспортные суда, могут быть в любой момент подвергнуты проверке находящегося на их борту количества рыбопродукции.

По завершении проверки составляется в 2 экземплярах и скрепляется подписью капитана судна акт, в котором указывается точное количество находящейся на борту рыбопродукции. Один экземпляр акта передается капитану судна.

Проверка не должна прерывать или нарушать производственную деятельность на борту судна.

В случае установления несоответствия заявленного в ежесуточно заполняемых в соответствии с разделом XI настоящего приложения декларациях количества рыбопродукции ее фактическому количеству на борту российского рыболовного судна рыболовная лицензия изымается.

В предварительных декларациях о количестве рыбопродукции на борту российского рыболовного судна допускается максимальная погрешность в пределах 5 процентов. Указанная погрешность не распространяется на окончательную декларацию, передаваемую Российской Стороной Марокканской Стороне.

X. Повторяющиеся нарушения

22. Помимо предусмотренных законодательством Королевства Марокко санкций марокканские компетентные органы оставляют за собой право изъятия рыболовной лицензии у любого российского рыболовного судна, совершившего 2 последовательных нарушения законов и правил Королевства Марокко в области морского рыболовства или положений Соглашения.

XI. Декларация об уловах, количестве изготовленной рыбопродукции и выбросах в море, информация о количестве выгруженной рыбопродукции и ведение судового журнала

23. На борту российских рыболовных судов ежесуточно заполняется декларация, в которой указываются объем улова, количество изготовленной рыбопродукции и выбросов в море, по следующей форме:

ДЕКЛАРАЦИЯ

об уловах, количестве изготовленной рыбопродукции и выбросах в море

Судно

Позывной

Флаг

Рамки работы
Лицензия
Дата (день, месяц, год)
Уловы (в тоннах)
Сардина
Скумбрия
Ставрида
Сардинелла
Сабля
Анчоус
Прилов
Прочее (указать подробно)
Данные о прилове (количества):
Мороженая продукция (в тоннах)
Сардина
Переработка*
Скумбрия
Переработка*
Ставрида
Переработка*
Анчоус
Переработка*
Сабля
Переработка*
Сардинелла
Переработка*
Мука
Прилов

* Без головы или без головы потрошенная.

Разделка (ручная или машинная)

Выбросы в море:

количество:

состав:

Замечания и подписи

Капитан

Научный наблюдатель

Российские судовладельцы через представительство Федерального агентства по рыболовству в Королевстве Марокко ежемесячно, не позднее последнего дня месяца, следующего за отчетным, передают марокканским компетентным органам декларации об уловах российских рыболовных судов, количестве изготовленной ими рыбопродукции и выбросах в море, а также информацию о количестве рыбопродукции, выгруженной либо с одного рыболовного судна на другое, либо с рыболовного судна на имеющее соответствующее разрешение транспортное судно.

24. Капитаны российских рыболовных судов ведут промысловый судовой журнал, в котором указывается количество выловленной рыбы по каждому виду, а также журнал выпуска готовой рыбопродукции, в котором указываются дата и место вылова рыбы и количество выпущенной рыбопродукции. Марокканским компетентным органам по окончании каждого рейса передаются выписки из этих журналов, которые оформляют по следующей форме:

СТАТИСТИКА ВЫЛОВА И ПРОИЗВОДСТВА РЫБОПРОДУКЦИИ

КОД ЗАДАНИЯ С ПО НАБЛЮДАТЕЛЬ(-ЛИ)

СУДНО СТРАНА ТИП ПРОМЫСЛА

УЛОВЫ

РЫБОПРОДУКЦИЯ

С

По

месяц/

год

JP

OP

Сардина

Скумбрия

Ставрида

Сардинелла

Сабля

Анчоус

Прилов

Всего

Морож.

Прилов

Прочее

Перегрузки

Дата

ST

Судно (2)

Мороженная

Прилов

Прочее

Дополнительная информация

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Примечания:

1. Настоящий формуляр должен быть заполнен без пропусков и разборчиво. Он представляется одновременно с предварительным отчетом.
2. Все объемы указываются в тоннах с точностью до 2-го знака (2 цифры после запятой).
3. Указанные в таблицах данные должны относиться исключительно к периоду наблюдений.
4. В графе "Дополнительная информация" помимо прочего указывается назначение продукции (поставка на другое судно, выгрузка на берег и др.).
5. В графах "С/По" указываются дата начала наблюдения и дата окончания наблюдения, даже если этот период включает простои судна.

6. В графе "ST" указывается направление перегрузки - стрелка вправо указывает на то, что судно сдавало свою продукцию на другое судно, помеченное цифрой (2), стрелка влево указывает на обратное.

7. Сокращения "JP" и "OP" означают соответственно количество промысловых суток и количество промысловых операций.

8. Настоящий формуляр должен быть подписан капитаном судна и наблюдателем (наблюдателями). Последние несут ответственность за достоверность представленных данных.

Совершено "___" _____ 200__ г. Капитан _____ Наблюдатель (наблюдатели) _____

Лист учета улова рыболовного судна: _____

Рейс с _____ по _____ Наблюдатель: _____

Прилов

Дата

Операция

Время/ начальное

Время/ окончательное

Широта/ начальная

Широта/ окончательная

Долгота/ начальная

Долгота/ окончательная

Prof

Сардина

Скумбрия

Ставрида

Сардинелла

Сабля

Анчоус

Выброс в море

25. В случае несоблюдения требований, предусмотренных пунктами 23 и 24 настоящего приложения, марокканские компетентные органы оставляют за собой право приостановить действие рыболовной лицензии российского рыболовного судна до их выполнения.

XII. Спорные вопросы

26. Спорные вопросы, касающиеся толкования или применения положений настоящего приложения, являются предметом консультаций между Сторонами в рамках деятельности Российско-Марокканской смешанной комиссии по морскому рыболовству. Стороны в случае необходимости пересматривают положения настоящего приложения в рамках указанной Комиссии.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3

к Соглашению между Правительством

Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства

Порядок расчета и выплаты финансовой компенсации за предоставленные российским рыболовным судам промысловые возможности и осуществления других расходов

I. Финансовая компенсация

1. За предоставленные Королевством Марокко российским рыболовным судам промысловые возможности российские судовладельцы в соответствии со статьей 8 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства ежегодно выплачивают Королевству Марокко финансовую компенсацию в размере 17,5 процента общей стоимости произведенной рыбопродукции,

рассчитанной на основе указанных ниже учетных цен за тонну готовой рыбопродукции.

2. Финансовая компенсация выплачивается в порядке и сроки, указанные в разделе II настоящего приложения. При этом российский судовладелец за 5 дней до начала отчетного квартала осуществляет предоплату Марокканской Стороне в размере 10 процентов от одной четвертой доли финансовой компенсации, приходящейся на этого судовладельца, исходя из его доли в разрешенной квоте для вылова мелких пелагических видов рыб, зафиксированной в протоколе Российско-Марокканской смешанной комиссии по морскому рыболовству (далее - Смешанная комиссия). В целях обеспечения получения Марокканской Стороной причитающейся финансовой компенсации российские судовладельцы предоставляют гарантию российского банка (далее - банковская гарантия) в пользу лиц, указанных в разделе II настоящего приложения в качестве получателей платежей. Банковская гарантия предоставляется ежеквартально, не позднее чем за 5 дней до начала квартала, платежи за который обеспечиваются этой банковской гарантией. Банковская гарантия предоставляется на разность между одной четвертой доли финансовой компенсации, приходящейся на соответствующего российского судовладельца, исходя из его доли в разрешенной квоте для вылова мелких пелагических видов рыб, зафиксированной в протоколе Смешанной комиссии, и суммой предоплаты, уплаченной в соответствии с указанными условиями. Сроки, условия и порядок фактического осуществления платежей допускается корректировать в рамках сессий Смешанной комиссии.

Устанавливаются следующие учетные цены, на основе которых рассчитываются общая стоимость готовой рыбопродукции и размер финансовой компенсации:

мороженая продукция

-

255 долларов США/тонна
прилов

-

405 долларов США/тонна
рыбная мука

-

360 долларов США/тонна
рыбный жир

-

220 долларов США/тонна.

Указанные цены подлежат автоматическому пересмотру Смешанной комиссией с даты ввода в действие плана управления промыслом мелких пелагических видов рыб Королевства Марокко и будут приравнены к ценам, применяемым в отношении судов, осуществляющих промысел в рамках указанного плана.

3. Финансовая компенсация, равная 17,5 процента стоимости произведенной российскими рыболовными судами готовой рыбопродукции, распределяется по направлениям в следующем ориентировочном долевом соотношении (не превышая при этом 17,5 процента):

Государственное казначейство Королевства Марокко

-

9,5 процента
расходы на содержание наблюдателей

-

3,5 процента
научные исследования

-

4 процента

расходы Департамента морского рыболовства Королевства Марокко на социальные нужды

-

0,5 процента.

II. Условия выплаты финансовой компенсации

4. Выплата финансовой компенсации в соответствии с указанным в разделе I настоящего приложения распределением осуществляется российскими судовладельцами ежеквартально, в конце месяца, следующего за отчетным кварталом, в размере, соответствующем фактическому использованию квоты вылова за отчетный период, и включает в себя:

а) компенсацию Государственному казначейству Королевства Марокко.

Марокканской Стороне в лице Главного казначея Королевства Марокко выплачивается в долларах США сумма, эквивалентная 9,5 процента общей стоимости готовой рыбопродукции, рассчитанной на основе учетных цен на различные категории этой рыбопродукции, указанных в разделе I настоящего приложения. Выплата осуществляется путем перевода указанной суммы на счет № 001 810 007 825 150 110 655 194 в BANK AL MAGHRIB, MAROC.

Корреспондентский счет BANK AL MAGHRIB, MAROC в долларах США: CALYON NEW-YORK, счет № 0147089000100, SWIFT code CRLYUS33;

б) расходы на содержание наблюдателей.

Выплата осуществляется путем перевода средств в долларах США на счет, открытый на имя автономно управляемой Государственной службы SEGMA (DPRH), код № 7096, в региональном отделении Государственного казначейства в г. Рабате, в целях финансирования затрат, связанных с содержанием наблюдателей и контролем за промысловой деятельностью в течение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Марокко о сотрудничестве в области морского рыболовства;

в) расходы на научные исследования.

Расходы на научные исследования ежегодно оплачиваются путем перевода Марокканской Стороне средств в долларах США на счет № 12518 Национального института рыбохозяйственных исследований, открытый в региональном отделении Государственного казначейства в г. Касабланке;

г) возмещение расходов Департамента морского рыболовства Королевства Марокко на социальные нужды.

Выплата осуществляется путем перевода Марокканской Стороне средств в долларах США на счет № 1877 Управления по социальным вопросам Департамента морского рыболовства Королевства Марокко, открытый в Государственном казначействе в г. Рабате.

5. Любая задержка в оплате, превышающая 15 дней, влечет за собой уплату процентов с невыплаченных сумм в размере 15 процентов годовых.

Если задержка платежей превышает 1 месяц, Марокканская Сторона оставляет за собой право изъять рыболовные лицензии судов-нарушителей.

III. Выплата ежегодного лицензионного сбора

6. Размер ежегодного сбора за рыболовные лицензии, выдаваемые допущенным к промыслу российским рыболовным судам, устанавливается в соответствии с законодательством Королевства Марокко.

Выплаты осуществляются до выдачи оформленных в соответствии с поданными заявками рыболовных лицензий путем оформления банковского чека в долларах США, выписанного на имя Главного казначея, г. Рабат.

При этом используется обменный курс доллара США, действующий на день оформления банковского чека.

IV. Окончательная сверка взаиморасчетов

7. По завершении каждого года рыбопромысловой деятельности Стороны осуществляют окончательную сверку взаиморасчетов во второй половине месяца, следующего за окончанием года.

При этом если разрешенная квота вылова использована в сроки, составляющие менее чем 1 год, окончательная сверка взаиморасчетов должна осуществляться по истечении 15 дней с даты полного использования указанной квоты.

V. Сбыт рыбопродукции

8. Российская Сторона будет следить за тем, чтобы мороженная рыбопродукция российских рыболовных судов, осуществляющих рыбопромысловую деятельность в атлантической рыболовной зоне Королевства Марокко, не продавалась в странах, являющихся конкурентами Королевства Марокко в сфере производства рыбоконсервной продукции.

VI. Заработная плата марокканских моряков и расходы российских рыболовных судов в Королевстве Марокко

9. Российские судовладельцы осуществляют прямую выплату заработной платы марокканским морякам и несут прочие расходы, связанные с покрытием издержек, касающихся эксплуатации и промысловой деятельности своих судов в атлантической рыболовной зоне Королевства Марокко.
